

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	Gassid Mohammed Hossein
Cognome	Hoseini
E-mail	gassid.mohammed@yahoo.it

ESPERIENZA PROFESSIONALE

• Date (da – a)	A.A. 2016-2017
• Nome del datore di lavoro	UNIBO Università degli Studi di Bologna - Sede di Forlì
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Docente a contratto
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di lingua araba

• Date (da – a)	A.A. 2016-2017
• Nome del datore di lavoro	UNIBO Università degli Studi di Bologna - Sede di Forlì - Economia
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Docente a contratto
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di lingua araba PROGETTO ULCAM

Curriculum Vitae in formato Europeo di Gassid Mohammed Hossein Hoseini

• Date (da – a)	A.A. 2016-2017
• Nome del datore di lavoro	UNIBO Università degli Studi di Bologna - Sede di Forlì - Scienze Politiche
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Docente a contratto
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di lingua araba PROGETTO ULCAM

• Date (da – a)	A.A. 2016-2017
• Nome del datore di lavoro	UNIBO Università degli Studi di Bologna - Sede di Forlì
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Lettore
• Principali mansioni e responsabilità	Esercitazioni di lingua araba

• Date (da – a)	A.A. 2016-2017
• Nome del datore di lavoro	UNIBO Università degli Studi di Bologna - Sede di Forlì
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Lettore
• Principali mansioni e responsabilità	Esercitazioni di lingua araba PROGETTO ULCAM

• Date (da – a)	A.A. 2016-2017
• Nome del datore di lavoro	UNIMC Università degli Studi di Macerata - Facoltà di Lingue
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Collaboratore ed Esperto Linguistico
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di lingua araba

Curriculum Vitae in formato Europeo di Gassid Mohammed Hossein Hoseini

• Date (da – a)	A.A. 2016-2017
• Nome del datore di lavoro	UNIMC Università degli Studi di Macerata - Mediazione Linguistica
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Collaboratore ed Esperto Linguistico
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di lingua araba

• Date (da – a)	A.A. 2016-2017
• Nome del datore di lavoro	UNIMC Università degli Studi di Macerata - Mediazione Linguistica
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Cultore della materia - Lingua araba

• Date (da – a)	Febbraio - Aprile 2017
• Nome del datore di lavoro	Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
• Tipo di azienda o settore	Centro per l'Istruzione degli Adulti. CPIA Metropolitan di Bologna.
• Tipo di impiego	Contratto di prestazione d'opera intellettuale.
• Principali mansioni e responsabilità	Progetto "Scrittori migranti in classe", rivolto a classi del corso di apprendimento della lingua italiana presso l'IC di San Pietro in Casale, l'IC di San Giovanni in Persiceto e l'IC di Minerbio.

• Date (da – a)	A.A. 2015-2016
• Nome del datore di lavoro	UNIMORE Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Docente a contratto - Lettore
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di lingua araba

Curriculum Vitae in formato Europeo di Gassid Mohammed Hossein Hoseini

• Date (da – a)	A.A. 2015-2016
• Nome del datore di lavoro	Università Degli studi di Bologna, Sede di Forlì, Facoltà di Lingue
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Docente a contratto
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di lingua e letteratura arabe

• Date (da – a)	Marzo - Aprile 2016
• Nome del datore di lavoro	Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
• Tipo di azienda o settore	Centro per l'Istruzione degli Adulti. CPIA Metropolitan di Bologna.
• Tipo di impiego	Contratto di prestazione d'opera intellettuale.
• Principali mansioni e responsabilità	Progetto "Scrittori migranti in classe", rivolto a classi del corso di apprendimento della lingua italiana presso l'I.C. di San Giovanni in Persiceto e l'IC di San Pietro in Casale.

• Date (da – a)	Maggio 2015
• Nome del datore di lavoro	Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
• Tipo di azienda o settore	Centro per l'Istruzione degli Adulti. CPIA Metropolitan di Bologna.
• Tipo di impiego	Contratto di prestazione d'opera intellettuale.
• Principali mansioni e responsabilità	Progetto "Scrittori migranti in classe", diretto a una classe del corso di apprendimento della lingua italiana presso l'I.C. di San Giovanni in Persiceto.

• Date (da – a)	Luglio 2014
• Nome del datore di lavoro	ITC Teatro di San Lazzaro
• Tipo di azienda o settore	Compagnia del Teatro dell'Argine
• Tipo di impiego	Traduttore di lingua araba

Curriculum Vitae in formato Europeo di Gassid Mohammed Hossein Hoseini

• Principali mansioni e responsabilità	Traduzione della sceneggiatura e dei testi in lingua araba per lo spettacolo “Le parole e la città”.
--	--

• Date (da – a)	Anno scolastico 2013/2014
• Nome del datore di lavoro	Istituzioni scolastiche del Comune di Bologna
• Tipo di azienda o settore	Scuola Media “Dozza” di Bologna, Scuola Media “Zappa” di Bologna, “Liceo Fermi” di Bologna
• Tipo di impiego	Collaborazione
• Principali mansioni e responsabilità	Progetto “Poesia a scuola”.

• Date (da – a)	Dal 2012 ad oggi
• Nome del datore di lavoro	Varie aziende (lavoro occasionale)
• Tipo di azienda o settore	Settore turistico e commerciale
• Tipo di impiego	Traduttore e interprete di lingua araba nel settore privato.
• Principali mansioni e responsabilità	Interprete e traduttore, organizzatore e mediatore nel settore privato.

• Date (da – a)	25 maggio 2010 - 01 giugno 2010
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Radio Radicale- in Iraq
• Tipo di azienda o settore	Radio
• Tipo di impiego	Stagista
• Principali mansioni e responsabilità	Interprete e traduttore, organizzatore e mediatore fra la Radio e i personaggi. Incontri ufficiali con il primo ministro iracheno, parlamentari e ministri.

• Date (da – a)	01 settembre 2008 - 01 novembre 2010
-----------------	--------------------------------------

Curriculum Vitae in formato Europeo di Gassid Mohammed Hossein Hoseini

• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università di Baghdad
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Docente d'Italiano
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento della lingua, letteratura e cultura italiane, traduzione dall'arabo in italiano e viceversa.
• Date (da – a)	Settembre 2007 - Dicembre 2010
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Associazione Interpreti di Baghdad
• Tipo di azienda o settore	Interpretariato/ Traduzione
• Tipo di impiego	Interprete e traduttore
• Principali mansioni e responsabilità	Traduzione ufficiale di documenti e interprete per varie occasioni.
• Date (da – a)	Anno scolastico 2006/2007
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Ministero dell'Educazione iracheno
• Tipo di azienda o settore	Scuola Media Al-Majd, Babilonia
• Tipo di impiego	Insegnante a contratto
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento della lingua e della letteratura arabe.
ALTRI IMPIEGHI	

	<p>ATTIVITÀ DI TRADUZIONE</p> <p>Traduttore di narrativa e di poesia dall'arabo all'italiano e viceversa.</p> <p>Traduzioni dall'italiano all'arabo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Emilio Salgari "Il Corsaro Nero", Al Mutawassit Editore, Milano, 2016. - Cesare Pavese "La Bella Estate", Al Mutawassit Editore, Milano, 2016. - Alessandro Baricco "City", Al Mutawassit Editore, Milano, in corso di stampa. <p>Traduzioni dall'arabo all'italiano:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ashraf Fayad, "Le istruzioni sono all'interno", Terra D'Ulivi Editore, Lecce, 2016. <p>Opera in corso di stampa:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nouri Al Jarrah "Una barca per Lesbo", L'Arcolaio Editore, Forlì. - H. Jabir "Marsa Fatima".
	<p>ATTIVITÀ DI INSEGNAMENTO</p> <p>Impartisco lezioni private di arabo e lezioni di italiano per gli arabi residenti in Italia.</p>

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• Date (da – a)	Ottobre 2011 - Aprile 2015
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli Studi di Bologna
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Letteratura italiana, critica letteraria e letterature comparate
• Qualifica conseguita	Dottorato di ricerca in Culture letterarie, filologiche, storiche
TITOLO CONSEGUITO CON BORSE DI STUDIO EROGATE DAL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI ITALIANO, PER L'INTERO PERCORSO ACCADEMICO.	

• Date (da – a)	Settembre 2009 - Settembre 2011
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli Studi di Bologna

Curriculum Vitae in formato Europeo di Gassid Mohammed Hossein Hoseini

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Lingua, letteratura e cultura italiane
• Qualifica conseguita	Laurea Magistrale in Italianistica e Scienze Linguistiche
• Classificazione nazionale	110/110 e lode.
TITOLO CONSEGUITO CON BORSE DI STUDIO EROGATE DAL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI ITALIANO, PER L'INTERO PERCORSO ACCADEMICO.	

• Date (da – a)	Dicembre 2008
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Corso formativo presso l'Ambasciata Italiana in Iraq.
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Metodologia e didattica dell'insegnamento della lingua italiana (L2) e letteratura italiana.
• Qualifica conseguita	Certificazione di Insegnante della Lingua Italiana per Stranieri (Certificazione riconosciuta dall'Ambasciata Italiana in Iraq)

• Date (da – a)	Settembre 2007 – Settembre 2008
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Sum: Istituto Italiano di Scienze Umane - Firenze
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Master di primo livello in Cultura Italiana e Europea.
• Qualifica conseguita	Cristianità e Islam, studio teologico a confronto. Con il Prof. Franco Cardini. Valutazione finale: 93/100

CERTIFICAZIONE CONSEGUITA CON UNA BORSA DI STUDIO ANNUALE, EROGATA DAL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI ITALIANO.

• Date (da – a)	Settembre 2002 – Giugno 2006
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università di Baghdad- Facoltà di Lingue
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Lingua e Letteratura italiane
• Qualifica conseguita	Laurea in Lingua e Letteratura italiane Voto di laurea: 78/100

COMPETENZE PERSONALI

- CONOSCENZA LINGUISTICA

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
ARABO	MADRE LINGUA	MADRE LINGUA	MADRE LINGUA	MADRE LINGUA	MADRE LINGUA
ITALIANO	C2	C2	C2	C2	C2
INGLESE	B2	B2	B2	B2	B2

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI	<p>Possiedo buone competenze comunicative acquisite durante le mie esperienze professionali.</p> <p>In riferimento al settore dell'insegnamento e interpretariato, riesco a relazionarmi con studenti, colleghi e responsabili dei settori in modo efficace.</p> <ul style="list-style-type: none"> - 25/02/2017 RELATORE AL FESTIVAL DELLA LETTERATURA DI MILANO, "ITALIANI D'ALTROVE", CERNUSCO SUL NAVIGLIO. - 07/04/2017 RELATORE AL SEMINARIO "L'ITALIANO AL PLURALE", AITI (ASSOCIAZIONE ITALIANA TRADUTTORI E INTERPRETI), BOLOGNA.
CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE	<p>Sono in grado di organizzare autonomamente il lavoro, definendo priorità e assumendo responsabilità.</p> <p>Leadership di eventi culturali e letterari, di conferenze e progetti culturali:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bologna in Lettere (Festival di Letteratura Contemporanea) - 100 Thousand Poets for Change Bologna - Associazione ComPari - MultiVersi (Nell'anno 2015 presso la Biblioteca Ruffilli di Bologna si è tenuta una Rassegna intitolata "In punto di vita")

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	Sono in grado di preparare lezioni, briefing e presentazioni in lingua araba e italiana.
CAPACITÀ E COMPETENZE INFORMATICHE	Conoscenza del computer e dei programmi in generale. Conoscenza del pacchetto Office, Photoshop, Internet e posta elettronica, principali social network, Google Apps for Education, piattaforma e-learning Moodle.
CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE MUSICA, SCRITTURA, DISEGNO ECC.	Scrivo poesie e racconti, sia in arabo sia in italiano. Suono l'oud.

RICONOSCIMENTI E PREMI

CONCORSO LETTERARIO "IL RACCONTO NEL CASSETTO - PREMIO CITTÀ VILLARICCA"	Vincitore Terzo premio (Sezione Racconto). "Fame Quotidiana", racconto incluso in Le nostre Scarpe, Antologia del concorso letterario "IL RACCONTO NEL CASSETTO - PREMIO CITTÀ VILLARICCA", EdizioniCentoAutori, 2014.
---	---

Bologna,

Firma

PUBBLICAZIONI CARTACEE ¹

¹ Le pubblicazioni, cartacee e digitali, compaiono con i due pseudonimi: il primo "Gassid Babilonia", che, successivamente, è diventato "Gassid Mohammed".

<p>“LE ISTRUZIONI SONO ALL’INTERNO”</p> <p>ASHRAF FAYAD</p>	<p>Traduzione in lingua italiana della raccolta di poesie, a cura di Gassid Mohammed e Sana Darghmouni, Terra D’Ulivi Editore, Lecce, 2016.</p> <p>ISBN 9788899089573</p>
<p>“MUOVIMENTI – SEGNALI DA UN MONDO VIANDANTE”</p>	<p>Curatore e traduttore in lingua italiana di alcuni testi poetici presenti nella raccolta, Terra D’Ulivi Editore, Lecce, 2016.</p>
<p>بأفوشنوره المجلى فيصل</p>	<p>Cesare Pavese, “La Bella Estate”.</p> <p>Traduzione in lingua araba a cura di Gassid Mohammed, Al Mutawassit Editore, Milano, 2016.</p> <p>ISBN 9788899687403</p>
<p>سالغاري اميلو الابودالقسان</p>	<p>Emilio Salgari, “Il Corsaro Nero”.</p> <p>Traduzione in lingua araba a cura di Gassid Mohammed, Al Mutawassit Editore, Milano, 2016.</p> <p>ISBN 9788899687267</p>
<p>“IL PORTO DOVE APPRODANO TUTTI I MIEI DESIDERI. UN AUTORE ERITREO SULL’ALTRA SPONDA DEL MAR ROSSO.”</p>	<p>Articolo incluso nella rivista cartacea Scritture Migranti, N°08, MUCCHI EDITORE, 2014, pp. 21-35.</p>
<p>“ANTROPOLOGIA DELLA CONVIVENZA NELLA NONA NOVELLA DELLA X GIORNATA DEL DECAMERON.</p>	<p>Articolo incluso nel libro AL-TEATRO. Drammaturgie didattiche per l’apprendimento dell’arabo letterario, III volume, Messer Torello e il Saladino, In stampa con Bonomo Editore, Bologna.</p>

<p>“LA CROCE DEL MUSULMANO”</p>	<p>Articolo incluso nell’antologia “Sotto il cielo di Lampedusa II”, Nessun uomo è un’isola, RAYUELA EDIZIONI, 2015. ISBN 9788897325260</p>
<p>“L’ULTIMA CENA”</p>	<p>Poesia inclusa nell’antologia “Gli occhi che gridano”, ROSA ANNA PIRONTI EDITORE, 2015. ISBN 9781326466633</p>
<p>“SULLE RIVE DI LAMPEDUSA”</p>	<p>Poesia inclusa nell’Antologia “Sotto il cielo di Lampedusa”, prefazione di Erri De Luca, RAYUELA EDIZIONI, 2014. ISBN 9788897325178</p>
<p>“FAME QUOTIDIANA”</p>	<p>Racconto incluso in Le nostre Scarpe, Antologia del concorso letterario “IL RACCONTO NEL CASSETTO - PREMIO CITTÀ VILLARICCA”, EdizioniCentoAutori, 2014. ISBN 9788868720131</p>
<p>“TRA(S)FUSIONI ASSOCIATIVE”</p>	<p>Articolo scritto in collaborazione con Anna Franceschini, incluso nella rivista “Le Voci della Luna”, n. 59, 2014.</p>
<p>“DAL BALCONE” “LOTTA PER L’ESISTENZA”</p>	<p>Due poesie incluse nell’Antologia 100Mila Poeti per il cambiamento - Primo movimento, Qudu Edizioni, 2013. ISBN 9788890851391</p>
<p>“SALADINO VA IN CITTÀ”</p>	<p>Articolo incluso nella rivista “I martedì”, n. 3 - Anno 37, 2013.</p>

PUBBLICAZIONI DIGITALI E ONLINE

- Autori Vari, "Defter", un racconto a più mani, pubblicato nell'ebook "Intrecci", a cura dell'associazione culturale EKS&TRA, 2013. Introduzione di Wu Ming 2.

Libro pubblicato con il contributo del Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica, Università di Bologna.

Consultabile al seguente link:

<http://www.eksetra.net/wp-content/uploads/2013/06/intrecci-ebook.pdf>

- La poesia come "rara" esperienza interiore.

Intervista al poeta irakeno Fawzi Karim (a cura di Gassid Mohammed), in Rivista di Studi Indo-Mediterranei. N. III, 2013, testo in italiano e arabo.

Consultabile al seguente link:

[https://dl.dropboxusercontent.com/u/38899479/RSIM3/4Intervista%20ITAL-ARAB%20a%20Fawzi%20Karim%20\(1\).pdf](https://dl.dropboxusercontent.com/u/38899479/RSIM3/4Intervista%20ITAL-ARAB%20a%20Fawzi%20Karim%20(1).pdf)

- "Un tramonto nelle paludi", racconto incluso nell'ebook "Casamondo", a cura dell'associazione culturale EKS&TRA, 2011. Introduzione di Fulvio Pezzarossa.

Libro pubblicato con il contributo del Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica, Università di Bologna.

Consultabile al seguente link:

<http://178.32.143.54/bibliola/846dfa3e70114aaaa17982582640d692.pdf>

- “La donna innamorata della notte”, di Nazik Al Malaeka. Traduzione di due poesie di una poetessa irachena, pubblicate su “Il Golem Femmina”.

Consultabile al seguente link:

<https://metsambiase.wordpress.com/2014/08/02/la-donna- innamorata-della-notte-nazik-al-malaeka-i-parte-traduzioni-a- cura-di-gassid-mohammed/>

- “Je suis l’umanità indifesa”, un articolo pubblicato su “Il Golem Femmina”.

Consultabile al seguente link:

<https://metsambiase.wordpress.com/2015/04/09/je-suis- lumanita-indifesa-di-gassid-mohammed/>

- “Il freddo di Bologna”, una poesia pubblicata sulla rivista “Sagarana”

Consultabile al seguente link:

<http://www.sagarana.net/anteprima.php?quale=997>

- “L’onda che verrà”, testo narrativo pubblicato su “Cartesensibili”.

Consultabile al seguente link:

<https://cartesensibili.wordpress.com/2015/04/20/londa-che- verra-gassid-mohammed/>

- “L’Iraq, riflessione da una terra strappata”. Articolo pubblicato su “Il Golem Femmina”.

Consultabile al seguente link:

<https://metsambiase.wordpress.com/2014/08/18/liraq-oggi- riflessioni-da-una-terra-strappata-di-gassid-mohammed/>

- “La morte del poeta”, una poesia pubblicata su “Paperblog”.

Consultabile al seguente link:

<http://it.paperblog.com/immagine-mobile-di-gassid-mohammed-2477761/>

- “L’ultima cena”, “Al mercato”, Due poesie pubblicate su “Il Golem Femmina”.

Consultabile al seguente link:

<https://metsambiase.wordpress.com/2014/05/29/ancora-mi-spezza-il-fiato-lascoltare-della-morte-in-iraq-due-poesie-di-gassid-mohammed/>

- Gassid: L’ISIS in Iraq sta distruggendo la mia Storia, Intervista realizzata da Oltre radio, Radio Radicale.it

Consultabile al seguente link:

<http://www.oltre radio.it/2015/03/gassid-lisis-in-iraq-sta-distruggendo-la-mia-storia/>

- “Sguardi a Occidente da lei a lui un orizzonte” - Simonette Met Sembiase e Gassid Mohammed, pubblicato su Cartesensibili”.

Consultabile al seguente link:

<https://cartesensibili.wordpress.com/2015/01/07/sguardi-a-occidente-da-lei-a-lui-un-orizzonte-simonetta-met-sambiase-e-gassid-mohammed/>

Bologna,

Firma